FERVE

E

ARRANCADORES

MANUAL DE USO Y SEGURIDAD

GB

BOOSTERS

OPERATING INSTRUCTIONS AND SAFETY MANUAL

F

DÉMARREURS

MANUEL D'UTILISATION ET DE SÉCURITÉ

D

ANLASSER

BETRIEBS- UND SICHERHEITSHANDBUCH

NL

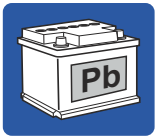
STARTERS

GEBRUIKSAANWIJZING EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Lea el manual de uso y seguridad y el manual de instrucciones antes de usar el arrancador.
- Read the operating instructions and safety manual before using the booster.
- Lisez le manuel d'utilisation et de sécurité et le manuel d'instructions avant d'utiliser le démarreur.
- Bitte lesen Sie das Betriebs- und Sicherheitshandbuch vor der Benutzung des Starters sorgfältig durch.
- Lees de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften alvorens U de starter gaat gebruiken.

- Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante de las baterías.
- Bear in mind the instructions provided by the battery manufacturer.
- Tenir compte des indications du fabricant des batteries.
- Die Anweisungen des Batterieherstellers müssen beachtet werden.
- Houd rekening met de aanwijzingen van de accu fabrikant.

- Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante del vehículo.
- Bear in mind the instructions provided by the vehicle manufacturer.
- Tenir compte des indications du fabricant du véhicule.
- Die Anweisungen des Autoherstellers müssen beachtet werden.
- Houd rekening met de aanwijzingen van de auto fabrikant.



- Únicamente para baterías de plomo-ácido.
- Used with lead-acid batteries only.
- Uniquement pour des batteries de plomb-acide.
- Nur für Blei-Säurebatterien.
- Uitsluitend voor loodaccu's.

- Manténgalo alejado de los niños.
- Keep it out of reach of children.
- Laissez-le hors de la portée des enfants.
- Bewahren Sie das Gerät nicht in der Reichweite von Kindern auf.
- Houd het apparaat uit de buurt van kinderen.

- Protéjase los ojos.
- Protect your eyes.
- Protégez-vous les yeux.
- Tragen Sie einen Augenschutz.
- Bescherm uw ogen.

- ¡Atención! Gas explosivo.
- Attention! Explosive gas.
- Attention! Gaz explosif.
- Achtung! Explosionsgefahr durch Gas.
- Let op! Knalgas.

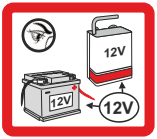
- Evite las llamas y chispas.
- Avoid flames and sparks.
- Eviter flammes et étincelles.
- Offene Flammen und Funken.
- Vermijdt vuur en vonken.

- El ácido de las baterías es corrosivo.
- Battery acid is corrosive.
- L'acide des batteries est corrosif.
- Die Säure der Batterie ist korrosiv.
- Het accuzuur is corrosief.

- Antes de conectar las pinzas asegúrese de la polaridad de los bornes de la batería.
- Before connecting the clamps, check the polarity of the battery terminals.
- Avant de connecter les pinces assurez-vous de la polarité des bornes de la batterie.
- Überprüfen Sie vor dem Anschließen der Klemmen die Polarität der Batteriepole.
- Controleer de polariteit van de contacten van de accu vooraleer u de klemmen aansluit.

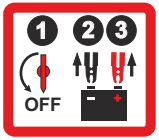
- En caso de avería, debe llevar el arrancador a un taller especializado.
- If the booster becomes damaged, take it to a specialised garage.
- En cas de panne, vous devez porter le démarreur à un atelier spécialisé.
- Bei Beschädigung müssen Sie den Starter in eine Fachwerkstatt bringen.
- In geval van een defect aan de starter, moet deze naar een gespecialiseerde werkplaats worden gebracht.

- Evite que las pinzas se toquen entre sí.
- Take care to ensure that the clamps do not touch each other.
- Évitez que les pinces ne se touchent entre elles.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt zwischen den Klemmen.
- Voorkom dat de klemmen met elkaar in aanraking komen.

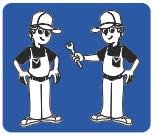


- Compruebe que la tensión de la batería a arrancar es la misma que la del arrancador.
- Ensure that the voltage of the battery to be jump started is the same as the booster.
- Vérifiez que la tension de la batterie à démarrer est la même que celle du démarreur.
- Versichern Sie sich, dass die Spannung der zu startenden Batterie mit derjenigen des Starters übereinstimmt.
- Controleer of de spanning van de op te starten accu dezelfde is als deze van de starter.

- Cuando trabaje con baterías, no lleve elementos personales de metal, como anillos, brazaletes, collares..., puede provocar un cortocircuito.
- When working with batteries, leave personal metal objects such as rings, bracelets, necklaces etc. at home as they could cause the device to short-circuit.
- Lorsque vous travaillez avec des batteries, ne portez pas d'élément personnels en métal, tels que bagues, bracelets, colliers..., vous pouvez provoquer un court-circuit.
- Tragen Sie bei der Handhabung der Batterien keine persönlichen Metallelemente wie Ringe, Armbänder, Halsketten usw., da sie einen Kurzschluss verursachen könnten.
- Wanneer u met accu's werkt, draag dan geen persoonlijke metalen voorwerpen zoals ringen, armbanden, kettingen…, want hierdoor kan kortsluiting worden veroorzaakt.

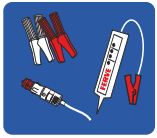


- Al finalizar el arranque, siga estos pasos: primero ponga el desconectador en off (modelos F-2124 y F-2050), después retire la pinza negativa y por último la pinza positiva.
- Once the vehicle has been started, follow these steps: first turn the disconnector switch to 'OFF' (F-2124 and F-2050 models), then remove the negative clamp followed by the positive clamp.
- À la fin du démarrage, procédez de la façon suivante : tout d'abord, placez le déconnecteur sur off (modèles F-2124 et F-2050), ensuite retirez la pince négative et finalement la pince positive.
- Befolgen Sie nach Beendigung des Startvorgangs die unten stehenden Schritte: Stellen Sie zuerst den Ausschalter auf OFF (Modelle F-2124 und F-2050), entfernen Sie die Negativklemme und zuletzt die Positivklemme.
- Volg deze stappen bij het beëindigen van het starten: zet de stroomonderbreker eerst op stand 'Off' (modellen F-2124 en F-2050), verwijder vervolgens de negatieve klem en tenslotte de positieve klem.



- Cuando trabaje con baterías de plomo-ácido, siempre debe haber alguien que pueda oírlo y ayudarlo en caso de ser necesario.
- When working with lead-acid batteries, make sure there is someone within earshot to help you in case it becomes necessary.
- Lorsque vous travaillez avec des batteries de plomb-acide, il doit toujours y avoir quelqu'un qui puisse vous entendre et vous aider en cas de besoin.
- Versichern Sie sich bei der Handhabung von Blei-Säurebatterien stets, dass sich jemand in der Nähe befindet, der Sie nötigenfalls hören und Ihnen helfen kann.
- Wanneer u met loodaccu's werkt, dient er altijd iemand in de nabijheid te blijven zodat u, indien nodig, gehoord en geholpen kunt worden.

- Tenga a mano abundante agua fresca y jabón, por si el ácido de la batería entra en contacto con la piel, los ojos o la ropa.
- Keep plenty of soap and water to hand, in case the battery acid comes into contact with the skin, eyes or clothes.
- Ayez toujours à portée de main de l'eau fraîche abondante et du savon, dans le cas où l'acide de la batterie entrerait en contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.
- Stellen Sie reichlich frisches Wasser und Seife bereit für den Fall, dass die Säure der Batterie mit der Haut, den Augen oder der Kleidung in Berührung kommt.
- Het is aanbevolen om veel fris water en zeep bij de hand te hebben voor het geval dat het zuur van de accu in contact komt met de huid, ogen of kleren.



- Utilice solamente piezas de recambio originales y accesorios FERVE.
- Replacement pieces and accessories must be FERVE originals.
- Utilisez seulement des pièces de rechange originales et des accessoires FERVE.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und -zubehör von FERVE.
- Gebruik uitsluitend originele wisselstukken en toebehoren van het merk FERVE.

- Muchas gracias por haber leído el manual de uso y seguridad. Más información: www.ferve.com/es/publicaciones.htm
- Thank you for reading the operating instructions and safety manual. For more information go to: www.ferve.com/en/publicaciones.htm
- Nous vous remercions d'avoir lu le manuel d'utilisation et de sécurité. Plus d'information sur : www.ferve.com/fr/publicidad.htm
- Vielen Dank, dass Sie das Betriebs- und Sicherheitshandbuch gelesen haben. Weitere Informationen finden Sie auf: www.ferve.com/de/publicaciones.htm
- Hartelijk dank voor het lezen van de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften. Meer informatie in: www.ferve.com/nl/publicaciones.htm

FERVE, S.A. • Ctra. de Calafell, 15-25 • 43700 El Vendrell (E) • **www.ferve.com**

© FERVE, S.A., 2013 • 2002014 - 0113